ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 11 OKTOBER 1957 — No. 2954

Magnifico pitcheo di Burdette a duna Milwaukee su promer titulo di campeon mundial

Tres di cuatro victoria ta pa Burdette

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Merecidamente Milwaukee Braves a obtene e titulo di campeon mundial ayera tardi venciendo Los Mulos de Manhattan den e septimo y ultimo partido di e clasico di oktober. Lew Burdette a converti su mes den e „Papa" di Yankees propinando nan otro lechada pa completa 24 cero consecutivo lanza contra di e tan temible campeonnan di Liga Americana.

E magnifico pitcher bravo a lanza e segundo, quinto y septimo partido y a gana tur tres. Den e 27 inningnan cu e la enfrenta e toleteronan yankee e la permiti unicamente dos carrera y un total di 21 hit. Un coincidencia ta cu den cada wega mes tanto a hit a worde conecta, esta 7. Base por bola, e la regala 4, tres den e promer, cero den e segundo y uno ayera. Diez bateador yankee a come ponche cerca e magnifico lanzador bravo. Indudablemente un record fantastico pa un lanzador por yega na dje durante un serie mundial y esey ta contra di un poderoso conhunto manera Yankees.

Pa e novena di Liga Americana a cuminza Don Larsen, e lanzador di e unico wega perfecto den Serie Mundial. E wega decisivo aki tabata di inning pa inning:

PROMER, BRAVES:

Bob Hazel ponche; Logan di tercera pa primera; Matthews ponche.

YANKEES: Hank Bauer tubey den leftfield; Slaughter rollin pa pitcher corre corre cu Bauer entre 2da. y 3ra. pero bai back safe na 2da, mientras cu Slaughter habriendo ta worde saka pa promer out; Mantle di pitcher pa primera sin cu Bauer por adelanta; Yogi Berra base por bola intencional; McDougald fly. pa tercera.

SEGUNDO, BRAVES:

Aaron hit den left; Covington bunt di sacrificio adelantando Aaron; Torre base por bola; Mantilla fly largo den left Aaron pisicorre pa tercera; Crandell rolling pa tercera forzando Torre na segunda.

YANKEES: Kubek y Coleman di tercera pa primera; Collins ponche.

TERCER, BRAVES:

Burdette foulfly pa tercera; Hazel hit den leftfield; Logan rolata pa tercera tiro pa segunda halto tur dos corredor safe (error di Kubek); Eddy Matthews tubeyote den rightfield anotando Hazel y Logan; (Don Larsen ta worde saka y Bobby Shantz ta drenta); Hank Aaron ta salude cu single den center empuhando Matthews; Covington tambe ta conecta hit den leftcenter yegando Aaron te tercera; Torre ta rolata pa segunda y e force out no ta worde completa na segunda yegando Torre tambe safe na primera, mientras cu Aaron ta anota carrera number cuatro; Mantilla ta tercer out cu fly den center.

YANKEES: Jerry Lumpe pinchhitter pa Bobby Shantz ta come ponche; Bauer ta fly out pa center; Slaughter di rolling pa primera sin asistencia.

CUATRO, BRAVES:

(Art. Ditmar ta lanzando pa Yankees) Crandall ta fly out pa left; Burdette ta poncha; Hazel ta single den rightfield ;Logan ta rolata pa short, mal tiro di shortstop McDougald pa segunda tur dos corredor safe; Matthews fly den center.

YANKEES: Mantle fly den center; Berra idem den right; McDougald idem.

QUINTO, BRAVES:

Aaron rollingcito dilanti home error di Berra safe na primera; Covington rolling pa shortstop out na primera Aaron pa segunda; Torre out rolling pa primera Aaron pa tercera; Mantilla out di tercera pa primera.

YANKEES: Kubek fly den leftfield; Coleman hit den rightcenter; Collins rolling pa short forzando Coleman na segunda pero safe na primera; Bill Skowron pinchhit pa Ditmar ta sali di short pa primera.

SEXTO, BRAVES:

(Tom Sturdivant ta e cuarto pitcher yankee) Crandall ta habri cu hit den center; Burdette ta sacrifica adelantando Crandall; Cu Hazel na bate Crandall ta sali di robo pa tercera y ta worde saka; Hazel ta fly out den rightfield.

YANKEES: Bauer di rolling pa tercera; Slaughter fly out den center; Mickey Mantle single den right; Yogi Berra rolling pa tercera, error Matthews ambos corredo safe; MacDougald rolling pa tercera caminda Mantle ta worde forza.

SEPTIMO, BRAVES:

Logan rolling suave pa segunda infieldhit; Matthews toque di sacrificio adelantando Logan; Aaron ponche y Covington linea den man di shortstop.

YANKEES: Kubek hit den left; Coleman sacrificio; Howard pinchhitter pa Tom Sturdivant ta come ponche; Skowron di rolling pa short.

OCTAVO, BRAVES:

(Tommy Byrne pitcheando pa New York) Frank Torre base por bola; Mantilla ta rolata pa short provocando doble matanza di short pa segunda pa primera; Crandall homerun den left; Burdette base por bola; Pafko di pinchhitter pa Hazel ta foulfly pa primera.

YANKEES: Hank Bauer fly den leftfield corto atrapa pa shortstop; Slaughter foulfly pa catcher; Mantle fly den leftfield.

(Sigui leza riba pag. 3)

PERIODISTA I FOTOGRAFO ENTRE HUESPEDNAN DI K.L.M.

ORANJESTAD. — Entre e grupo di invitadonan di KLM, kendenan lo bin Antilla cu e promer linea aerea nobo Willemstad-New York, pa pasa algun dia aki como huespednan di KLM tambe ta presente Srta. Margareth Hurley, un periodista, cu ta uni cu „Town y Country Magazine". Hunto cu e fotografo John Manning, kende ta su companje, lo e bini na Aruba for di dia 16 te dia 19 di October, pa un coleccion di material pa un articulo y pa sacamento di portret, y despues cu e dos personanan aki a bishita Aruba, tambe nan lo bishita otro islanan di Antilla, y ora nan bolbe jega na Estados Unidos nan lo skirbi tocante nan experiencianan, of tocante di articulos mas ilustra. Henter e grupo cu lo bini for di New York pa promer biaha, lo keda Aruba pa poko dia solamente. Durante nan bishita na Aruba e B.C. lo conta e personanan aki algo tocante e Camara di Comercio y e asociacion di e Comerciantenan, segun nos a tende.

„QUEEN OF THE LAKES" TA JEGA DIALUNA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta proximo lo jega Aruba cu e promer linea aerea di KLM Srta. Pat Wilson, e „Aquatennial Queen", of mas popular jama „Queen of the Lakes" y lo e bini for di Minneapolis, cual a ricibi un „biaha di goodwill" ofreci pa KLM door di e territorio Caribe.

Srta. Wilson ta worde acompanja pa Srta. Barbara Flanagin, cual ta un journaliste. Diamars mainta e damanan lo bolbe bai Corsow cu e promer avion.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Nan a hanja marijuana

Segun nos a ser informa ayera, polis a embarga un cantidad di marijuana na Oranjestad diabierne pasa. Nan a traha un procesverbaal pa e personanan, cerca kende nan a hanja e narcoticonan peligroso aki.

Cheque a somenta

Senjora H. Simons-Stolz cu ta biba na Joh. de Witstraat 22 a declara na polis cu un carta pa Maduro Curiels Bank na Corsow y poni na post dia 20 di September, cual carta tabata contene un cheque di US $150.— di Union County Trust Co. Bank a perde. Lo bo bisa, con un carta asina por perde.

Perde

Senjorita Petronilia Garabito di Nieuwstraat 38 a declara na polis anteayera cu e la perde algun pida biljechi.

Otro cu a perde

Senjora Julia Rasmijn di Butucu 7 a duna declaracion na warda di polis cu e la perde placa y cu probablemente e la perdele banda di cine di Savaneta.

Ta hole huma

Un patrulla di polis a sinti diarazon anochi holo di huma den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat na San Nicolas. Ora nan a investiga e caso nan a ripara cu e motor di e machien di traha ijscream di Supercrema no tabata na orden, pa cual motibo nan mester a para e machien y nan a bisa e donjo pa laga dresa e aparato.

Donjo sin bicicleta

Diarazon pasa un tal senjor M. J. Nuñez di Nieuweweg 51 a bai bisa polis cu nan a horta su bicicleta marca Raleigh number AT48109 e mesun anochi cy pa banda di nueve or y cuarto foi den cura di Bovenwindenclub.

„HET VRIJE VOLK" over de Antilliaanse leningskwestie

AMSTERDAM, 10 okt.: — „Het Vrije Volk" schrijft onder de titel „Slechte smaak" over de Antilliaanse leningskwestie o.m.: De omwegen van de plaatselijke politiek op de Antilliaanse eilanden zijn voor de buitenstaander meestal moeilijk te volgen, maar in de regel behoeft hij er zich dan ook niet druk over te maken. Op het laatste moment heeft een staaltje van slechte Curacaose eilandspolitiek de goede gang van zaken doorkruist. De Eilandsraad van Curacao heeft, ogenschijnlijk als een vriendelijk gebaar jegens ons land, besloten af te zien van de Nederlandse garantie.

Nu is het al onmiddellijk duidelijk, dat dit Curacaose gebaar ten aanzien van Nederland loos is, omdat Nederland ten hoogste een klein rentebedrag voor zijn rekening zou nemen. Niet loos echter is het gebaar van Curacao jegens het broedereiland Aruba zowel als de Antilliaanse regering, en daar moet men het venijn dan ook zoeken. In de eerste plaats hebben sommige Curacaose politici met enige wrevel gezien, dat Aruba — met zoveel minder inwoners — een stuk meer van de lening zou krijgen dan Curacao, hetgeen wordt toegeschreven aan de grote invloed die Aruba op de landsregering zou hebben. Thans een goede gelegenheid, meenden deze Curacaoenaars, om Aruba de voet dwars te zetten. Bovendien zag de Curacaose Eilandsraad, die formeel niets te maken heeft met onderhandelingen tussen de Antillen en Nederland, hier de kans schoon, de Landsregering een figuur te laten slaan. Op Curacao hebben de partijen die landelijk in de oppositie zijn, de meerderheid in de Eilandsraad, waarvan zij nu een slecht gebruik gemaakt hebben.

Terecht heeft de Tweede Kamer besloten het wetsontwerp niet in behandeling te nemen alvorens de situatie in de Antillen is opgeklaard. Men kan zich voorstellen, dat de Nederlandse kamerleden enige wrevel niet kunnen onderdrukken nu de Eilandsraad van Curacao zijn eigen gedeputeerden, die in Nederland aan de onderhandelingen hebben deelgenomen, heeft gedesavoueerd. Om over de wrevel van de Antilliaanse Landsregering en Aruba maar te zwijgen.

LORD ABERDARE OVERLEDEN

BELGRADO: — Bij een auto-ongeluk in Zuid Slavië is de 72-jarige lord Abardare, een bekende Engelse sportman j.l. zaterdag om het leven gekomen.

Het ongeluk gebeurde terwijl Lord Aberdare met zijn vrouw op terugreis was uit Sofia, waar hij het I.O.C.-congres had bijgewoond. Hij was drie weken geleden in het huwelijk getreden.

Lord Aberdare behoorde in de jaren tussen de beide wereldoorlogen tot de topfiguren in de Britse sport. Hij was internationaal bekend als tennispeler, als schutter en als beoefenaar van rackets, een spel dat vrijwel identiek is aan squash. Ook op cricketveld en golflinks verdiende hij zijn sporen.

Lord Aberdare was lid van het organisatiecomite van de Olympische spelen van 1948 in Londen.

GEEN GROOT AANTAL RUSSISCHE INSTRUCTEURS IN SYRISCHE LEGER

FRANKFORT, 10 okt. — President Sjoekri el Koeatly van Syrië heeft in een vandaag in de „Frankfurter Allgemeine-zeitung" gepubliceerd interview verklaard, dat Syrië over ongeveer tien communistische instructeurs beschikt om zijn militairen in de bediening van Russische tanks te onderrichten. Het Syrische staatshoofd zei, dat de berichten, volgens welke zich een groot aantal Sowjet-Russische instructeurs in Syrië zou bevinden, van alle grond ontbloot zijn.

„Natuurlijk hebben wij instructeurs", zei Koeatly. „De legerleiding ontdekte, dat zij een bepaalde tank of andere wapens niet kon bedienen. Daarom moeten wij mensen hebben om ons te onderrichten".

WESTDUITSE NATUURKUNDIGEN HANDHAVEN WEIGERING OM AAN PRODUCTIE VAN ATOOMWAPENS DEEL TE NEMEN

HEIDELBERG, 10 okt. — Op de jaarvergadering van het Verbond van Westduitse Verenigingen van Natuurkundigen, die te Heildelberg wordt gehouden, hebben de achttien atoomgeleerden, die in april j.l. verklaard hebben dat zij niet bereid zijn „op enigerlei wijze deel te nemen aan de produktie van of proeven met atoomwapens' opnieuw een verklaring van gelijke strekking uitgegeven.

In de verklaring wordt opgemerkt dat er in de afgelopen maanden verscheidene antwoorden gepubliceerd zijn op de op 12 april door de achttien geleerden uitgegeven verklaring over de gevaren van atoomwapens.

„Wij vonden het juist tijdens de verkiezingscampagnes in West-Duitsland niet te reageren op deze antwoorden, maar nu verklaren wij dat wij zonder enige beperking blijven bij onze destijds gepubliceerde overtuiging. Wij zullen ingaan op de op feiten gebaseerde argumenten, die individueel of groepsgewijs naar voeren zijn gebracht, aldus de verklaring. Tot de prominentste geleerden, die indertijd het „Goettinger Manifest" hebben ondertekend behoren de 78-jarige Profressor Hahn en de 55-jarige Professor Heisenberg.

OUDSTE INWOONSTER VAN NEDERLAND WERD 108 JAAR



Mevrouw Christine Karnebeek—Baks, in haar omgeving beter bekend als „Chrissemeuje", heeft op 2 oktober te Elbergen haar 108ste verjaardag gevierd. De foto toont de oudste inwoonster van Nederland aan de ontbijttafel V.l.n.r.: Pastoor Keatlr van Elbergen, de hoogbejaarde jarige, en mevrouw en de heer Nijrolder, welk echtpaar mevrouw Karnebeek verzorgt. De heer Nijrolder is een achterneef van „Chissemeuje".

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
3116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 11 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"
RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: „Star of India"
AURORA 19.30: „Playa Prohibida"
SAVANETA 19.30: „Dawn at Socorro"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walsen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical Limacol
07.45 Ochtend melodieen
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiements
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto dierio"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programme
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Raad voor de Luchtvaart zal vermoedelijk nader onderzoek instellen naar Neutron-ramp

's-GRAVENHAGE, 10 okt.: — Naar wij vernemen wordt er naar gestreefd de Raad voor de Luchtvaart nog dit jaar in openbare zitting een nader onderzoek te laten instellen naar het ongeval dat op 16 juli is gebeurd met de Neutron, de Super Constellation PH-LKT van de KLM. Het toestel is, zoals men weet, kort na het vertrek van Biak naar Nederland verongelukt en in zee terechtgekomen.

Enige tientallen passagiers en de bemanning heeft daarbij het leven verloren. Een tiental passagiers en de stewardess werd door Papoeas gered, de stewardess en enige der geredden zijn later in het hospitaal te Biak overleden.

Het onderzoek naar de oorzaken van een ongeluk met een burgerlijk luchtvaartuig bestaat uit een vooronderzoek door een of meer, daartoe door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen, personen en zo nodig uit een nader onderzoek de Raad voor de luchtvaart.

Als vooronderzoeker is, zoals bekend is, door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen de direkteur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst. De vooronderzoek, deelt de uitkomsten van het vooronderzoek, onder overleging van stukken, mede aan de voorzitter van de Raad voor de Luchtvaart. Deze uitkomsten gaan vergezeld van het voorstel van de direkteur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst om met het oog op de aard en omvang van een ongeval al dan niet een onderzoek daarvan door de Raad te doen instellen.

HET NIEUWE VULKAANEILAND WERKT NOG

PONTA DEL GADA, 10 okt. — Het nieuwgevormde vulkaaneiland bij het eiland Fayal, een van de Azoren, heeft een doorsmede van 700 meter, aldus is uit Ponta del Gada op de Azoren gemeld. Het hoogste punt van het eiland is zeventig meter.

Van tijd tot tijd doen zich nog ontploffingen voor. De rook uit de krater stijgt tot 8.000 meter.

De wereld in kunstmaanlicht

RAKET NAAR DE MAAN?

New York, 10 oktober.: — Luitenant-generaal Antoli Blanganravof, de vooraanstaande Russische raketdeskundige, heeft bij een bezoek aan het gebouw van de Verenigde Naties verklaard, dat naar zijn verwachting de Russen over ongeveer een maand een tweede kunstmaan zullen lanceren, die instrumenten zal bevatten voor waarnemingen betreffende kosmische stralen en meteoren.

Het zenden van een raket naar de maan noemde hij min of meer theoretisch. Hij meende echter, dat dit nog wel tijdens zijn leven zou gebeuren. Blanganravof is 63 jaar.

JAPAN GAAT CONCUREREN

Tokio, 10 oktober.: — Intussen heeft Prof. Hideo Itokawa, de raketexpert van het Technologisch Instituut van Tokio, de lancering van de Russische kunstmaan geldverspilling genoemd. Hij kondigde aan, dat Japan binnen twee jaar op een veel goedkopere wijze zijn eigen kunstmaan zal afschieten. Dit apparaat zou niet meer dan 200.000 dollar kosten, terwijl de Russen aan hun project vijfhonderd miljoen dollar zouden hebben besteed en de Verenigde Staten in totaal tweehonderd miljoen. De Japanse raket zal zo goedkoop zijn, doordat hij van plastic zal zijn vervaardigd. De drietapsraket zal slechts 640 kg. wegen.

TOCH STRIJD TEGEN HET HORLOGE

Barcelona, 10 oktober.: — De nieuwe Amerikaanse voorzitter van de Internationale Federatie voor de Ruimtevaart, Andrew Haley, deed vandaag te Barcelona een beroep op de Verenigde Staten om alles in het werk te stellen teneinde tezamen met de geleerden van West-Europa de achterstand bij de Russen op het gebied van de ruimtevaart in te halen. De Russen hebben een onbemande satelliet gelanceerd, maar de vraag was nu, wie het eerst een bemande kunstmaan zou afschieten.

KUNSTMAAN EN WERELDVREDE

New York, 10 oktober.: — Amerika is bereid zonder verdere onderhandelingen over andere op zichzelf staande onderwerpen af te wachten, een initiatief te steunen dat ertoe zal leiden, dat in de ruimte geschoten voorwerpen slechts wetenschappelijke en vreedzame doeleinden dienen, aldus heeft de Amerikaanse afgevaardigde in de Verenigde Naties, Cabot Lodge, donderdag bij de opening van het debat over de ontwapening in de politieke commissie der Verenigde Naties verklaard.

Lodge zei: „Zoals we hier zitten moeten wij allen voelen, hoe dringend een vraagstuk om oplossing roept, dat voor de wereldvrede van even groot belang is als het ontwapeningsprobleem".

HET AMERIKAANSE KUNSTMAANPROGRAMMA

Washington, 10 oktober.: — De Verenigde Staten zijn van plan dertien kunstmanen het luchtruim in te zenden. Zeven hiervan zullen voor proeven worden gebruikt, waarmee, zoals president Eisenhower woensdag meedeelde, in december zal worden begonnen. In maart van het volgende jaar zal een begin worden gemaakt met het lanceren van de overige zes drietapsraketten, die kunstmanen met alle vereiste instrumenten zullen bevatten. Dit blijkt uit een verklaring, die dr. John Hagen, het hoofd van het Amerikaanse kunstmaanprogramma, op twee augustus voor een Senaatscommissie heeft afgelegd en waarvan de inhoud nu pas is bekendgemaakt.

Het congres heeft 100 miljoen dollar toegewezen voor de uitvoering van het kunstmaanproject.

KORT NIEUWS

DUITSE MILITAIREN NAAR AMERIKA

Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat er begin volgend jaar Duitse militairen naar Amerika komen om te worden geoefend in het gebruik van raketwapens.

HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN

De politie in Manilla heeft een groep handelaars in verdovende middelen ontdekt, die vooral hun slachtoffers zochten onder leerlingen van middelbare scholen. De boeven hebben verslaving van veel leerlingen op hun geweten, aldus de politie.

REIS OM DE WERELD

Op 10 november zal een Amerikaans vliegtuig opstijgen voor een reis om de wereld, waarbij voor het eerst in de geschiedenis over beide Polen zal worden gevlogen. De reis, die twee weken zal duren, is georganiseerd door een groep zakenlieden ter ere van wijlen admiraal Richard Byrd.

SPIONAGE VOOR EGYPTE

In Tel Aviv is de Griekse zakenman Arkhiodos Kokkas gearresteerd op beschuldiging van spionage voor Egypte.

VLIEGTUIG NEERGESTORT

Bij Iwo Jima is donderdag een Amerikaans vliegtuig, kort na de start van het eiland, in de Stille Oceaan gestort. Alle inzittenden konden worden gered. Zij waren ongedeerd. De oorzaak van het ongeluk was motorstoring. Een van de inzittenden was de Amerikaanse schrijver James Michener, bekend door zijn boek „Tales of the South Pacific", die nu wellicht voldoende stof heeft voor nog een „verhaaltje over de Stille Oceaan".

WALVIS VAN 100 TON GEVANGEN

De Russische walvisvloot in de Stille Oceaan heeft een blauwe walvis van 100 ton gevangen, zo meldt radio-Moskou.

NIEUW STRAALVLIEGTUIG

„De Avro-vliegtuigfabrieken te Toronto heeft vrijdag de pers een nieuw tweemotorig straalvliegtuig, de „Arrow", getoond, dat gebruikt kan worden voor het werpen van atoombommen. Het toestel heeft een deltavleugel. Als prestaties zijn opgegeven: snelheid 2.500 kilometer per uur, actiradius: 5.000 kilometer en stijgsnelheid de „Arrow" weegt

SMOKKELOPERATIE NAAR BELEGERD SAN MARINO

San Marino 10 oktober.: — In de nacht van zaterdag op zondag is een grote smokkeloperatie naar de belegerde dwergrepubliek San Marino ondernomen. Vrachtauto's met vlees, groenten, meel en andere voorraden trachtten door de blokkade te breken, die de Italianen een week geleden rondom San Marino hebben gelegd. De smokkelaars speelden verstoppertje met de pantserauto's en jeeps van een Italiaans bataljon carabinieri. De Italianen zijn er alleen maar in geslaagd een tankauto met benzine te onderscheppen.

De Italianen hebben zondag een geestelijke San Marino binnen laten komen om een Mis te lezen in de verlaten ijzergieterij aan de grens, waar de uit vier personen bestaande anti-communistische regering haar hoofdkwartier heeft gevestigd.

OP ZIJN HANDEN VAN SALZBURG NAAR WENEN

Wenen, 10 okt.: — Siegfried Waslberger, een 33-jarige circusartiest, is op zijn handen van Salzburg naar Wenen gelopen, een afstand van ruim 300 KM. Hij heeft er ongeveer 100 dagen over gedaan. „Ik wilde op weg naar Wenen wat geld verdienen door het verkopen van ansichtkaarten, maar er is zo welnig binnengekomen, dat de gehele tocht een mislukking is geworden", verklaarde hij bij aankomst in de Oostenrijkse hoofdstad.

De werkloze circusartiest heeft door zijn prestatie echter grote faam verworven en zal waarschijnlijk door een Westduits circus worden geengageerd. Op een vraag, of zijn handen pijn deden antwoordde Waslberger: „Neen. helemaal niet".

NIEUWS UIT SURINAME

DE A-GRIEP

Volgens gegevens van het Bureau Openbare Gezondheidszorg heeft 64% van de mensen wonende in Paramaribo aan de A-griep geleden. De cijfers van de ziektegevallen in de distrikten zijn nog niet bekend.

AFGESTUDEERD BIBLIOTHECARESSE

Uit Nederland keerde mejuffrouw Thea Alvares terug. Door een studiebeurs van de Sticusa was zij in de gelegenheid gesteld zich in Nederland als bibliothecaresse te bekwamen. Zij verwierf het directeursdiploma en zal nu in dienst komen bij het Cultureel Centrum Suriname, waar zij met de leiding van het bibliotheekwerk zal worden belast.

DR. ZANEVELD IN SURINAME

Van 3 tot en met 13 oktober zullen 20 leiders van de padvinderij onder leiding van de commissaris Van der Schroeff een cursus volgen ter bekoming van de Gilwell-bevoegdheden. Dr. Zaneveld, oud-hoofdcommissaris van de padvinderij in Nederland, zal de heer Van der Schroeff in zijn taak bijstaan. De heer Zaneveld, die momenteel werkzaam is in het Marien-Biologisch Instituut in de Nederlandse Antillen, is in Suriname aangekomen.

MINDER SUIKEROOGST

De suikeraanplant van de plantage Marienburg van de Nederlandse Handelmaatschappij heeft bijzonder veel last van de huidige droogte. Dit jaar, zo wordt vernomen, wordt op een mindere oogst van 20 tot 40 procent gerekend.

DE „COTTICA" UIT DE VAART

De „Cottica" van de KNSM is voor het laatst de haven van Paramaribo binnengevaren. Het schip, dat ruim 30 jaar dienst heeft gedaan tussen Nederland en Suriname, wordt evenals de „Bonaire" uit de vaart genomen. Twee moderne schepen, de „Willemstad" en de „Oranje Nassau" zullen de dienst overnemen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

BENOEMINGEN:

Mej. M.C. Kroon, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de politie-administratie, alhier;

De Heren J.V. Yrausquin en D.A. Dubero tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst op Aruba.

De Heren G.A. Laelé, P.P. de Mey, H.M.L. Cathalina, C. Kock, R.A.E. Malmberg, A. van der Bliek en T. Romano, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen op Aruba;

Mej. F. Ch. Hanson, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

De Heer E.E. de Windt, tot assistent-opzichter bij de Landsgebouwendienst, alhier;

De heer H.A. Maduro, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, wnd. substituut-griffier van het Gerecht in eerste Aanleg op Curacao, tot substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier;

Mej. N.B.M. Wolff, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

De heer J.H.R. Neuman, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer mr. I. de Castro Yohai, tot Advocaat-Generaal in tijdelijke dienst bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen; Mej. I.J. Kwidama, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie, alhier;

BEVORDERINGEN:

De heer H. van Breet, adjunct-commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot commies; De heer J.S.R. Getrouw, klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De heer C.S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot controleur 2de klasse;

Mej. S.D.A. Hinds, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot klerk b;

EERVOL ONTSLAG AAN:

De heer J.M.P. Asjes, brievenbesteller, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 24 december 1957;

Mevr. J.G. Sylbing-Reeberg, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse op Aruba, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op haar verzoek;

Mej. B.C. Panneflek, klerk b in tijdelijke dienst bij de politie-administratie, alhier, op haar verzoek, met ingang van 1 februari 1958;

De heer J.Th. Voorbrood, onderwijzer eerste klasse categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Hendrikschool voor Mulo, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer H.R. Nicholson, klerk b ten Postkantore, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer O.R. Jansen, klerk b bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer P.J. Scheer, loods, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 18 april 1958;

Mej. S. Tammens, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Joan Mauritsschool (Mulo Onderbouw), alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

Mevr. V.C. Henriquez-Durand, klerk 1ste klasse in tijdelijke dienst ter Inspectie van het Onderwijs, op haar verzoek, met ingang van 30 januari 1958;

EERVOLLE ONTHEFFING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, uit de functie van substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao;

DETACHERING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar Aruba, voor de duur van drie maanden;

OVERPLAATSING:

De heer H.M.J. Maduro, commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar Aruba en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen, aldaar;

De heer H.C. Every, klerk b ter Inspectie der Belastingen, naar de Algemene Secretarie;

WAARNEMING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is tijdelijk belast met de waarneming van de dienst en/of functie van substituut-griffier van het Hof van Justitie op Aruba.

—(RVD)

PUERTO RICO STAAT ER FINANCIEEL GOED VOOR

PUERTO RICO: — Het Commerciele Bankwezen in Puerto Rico gaf een belangrijke groei te zien in het fiscale jaar 1957 eindigende op 30 juni, zo deelde het Departement voor Economisch Onderzoek van de „Government Development Bank" van Puerto Rico. Het totaal actief steeg tot 449 millioen dollars, een stijging van meer dan 30 millioen dollar in het fiscale jaar. Het totale bedrag aan leningen en disconteringen bereikte een recordcijfer van 291 millioen dollar op 30 juni 1957. De totale deposito's bereikten een ander record van 379 millioen dollar gedurende het laatste kwartaal van het fiscale jaar 1957. Het passief van de Bank bedroeg 70 millioen dollar hoger dan die van het voorgaande kwartaal en bereikte een recordcijfer van 494 millioen dollar. De elf handelsbanken onder studie zijn de „Banco de San German"; de Banco Popular; de Credito y Ahorro Ponceno; de Banco de Ponce; de Roig Commercial; de Economias y Préstamos; de Banco de San Juan; de First National City; de Chase Manhatten; de Royal Bank of Canada en de Bank of Novia Scotia. (Dorvillier Newsletter).

EXPORTPRIJS VAN GUADELOUPE

GUADALOUPE: — Volgens cijfers die onlangs werden gepubliceerd door het weekblad „Marchés Tropicaux du Monde" exporteerde het Franse Departement Guadeloupe 123.387 ton suiker in 1956 tegen 125.672 ton in 1955. Er was een merkbare stijging in de export van koffie (382 ton in 1956 tegen 225 ton in 1955) en van rum (8.287 ton in 1956 tegen 7205 ton in 1955).

De export van bananen, die 66.41 ton vertegenwoordigde in 1955, bereikte slechts 57.045 ton in 1956, als een gevolg van de orkaan van augustus 1956 die bijna 80 pct. van de bananenplantages verwoestte. Toen de orkaan Guadeloupe teisterde was het grootste gedeelte van de bananenoogst al geëxporteerd en de verschillende plantages ondergingen een snel herstel, met als gevolg dat in maart—april 1957 de exporten hun normale proporties bereikten.

MEER VIS VAN TURKS EN CAICOS EILANDEN

JAMAICA: — De eerste economisch belangrijke lading vis afkomstig van de Turks en Caicos eilanden arriveerde kortgeleden in Jamaica als een proeflading overgedragen aan het Departement van Visserij. Twee maanden geleden bracht de adviseur voor de Visserij van Jamaica, de heer T. W. Burden een bezoek aan de Turks en Caicos eilanden voor onderzoek en om te adviseren over hun vis-industrie, een van hun grootste industrieën en een van de belangrijkste werkverschaffers. Experimenten werden daar gedaan betreffende de uitbreiding en vollere exploitatie van de visbanken buiten de kust van de eilanden. Deze lading was bedoeld als proef teneinde de reactie te zien van de locale markt en in welke mate een uitbreiding van de industrie de Turks en Caicos eilanden ten goede zou komen.

Openbare spoedeisende vergadering

van de

Eilandsraad van Aruba

op

ZATERDAG 12 OKTOBER 1957 DES VOORMIDDAGS OM TIEN UUR

AGENDA:

1. Ontwerp-eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
2. Ontwerp-eilandsverordening tot het aangaan van geldleningen ten laste van het eilandgebied Aruba, ten bedrage van in totaal ten hoogste U.S. $ 6.000.000,— of de tegenwaarde daarvan in andere valuta.

Oranjestad, 10 oktober 1957
De Voorzitter,
KWARTSZ.

MILWAUKEE CAMPEON MUNDIAL

Continuacion di pag. 1

NOVENO, BRAVES:

Logan di linea pa tercera; Matthews rolling pa segunda; Aaron fly den center.

YANKEES: Yogi Berra fly pa primera; Gil McDougald single den center; Kubek fly den center; Jerry Coleman singlehit den right; Byrne rolling fuerte di hit gran atrapada di Mantilla teniendo corredornan sin por anota, pero base a yena; Bill Skowron fuerte rolling na tercera bon atrapada di Matthews despues di un bounce y pisa base forzando y completando ultimo out di e partido.

GRAN FINAL DI GRAN SERIE

Realmente tabata un gran final di un gran Serie Mundial. Estrella maximo indiscutiblemente tabata e pitcher Lew Burdette cu su tres victorianan for di e cuatronan cu su equipo tabatin mester pa gana e titulo. Otro estrellanan di e Serie tabata Matthews, Johnny, Logal, Wes Covington. Esakinan mas bien den filleo y cu e bate Hank Aaron, kende a termina e serie cu e average di mas halto.

Hank Bauer a conecta di hit den e partido aki pa pone un record nobo di diezcuatro wega di Serie Mundial conectando hit sigui. Gil McDougald tabata un figura estelar di Yankees fildeando.

E trabao di e pitchernan durante e partido aki tabata lo siguiente. Lew Burdette (ganador) wega completo a permiti 7 hit, regala un base por bola, propina 3 ponche pa cero carrera. Don Larsen (perdedor) den 2 1/3 inning a ricibi 3 hit, regala 1 base por bola, poncha dos y permiti tres carrera. Bobby Shantz a lanza 2/3 inning, a ricibi dos hit, no a regala base por bola ni propina ponche pa un carrera. Art Ditmar a lanza dos inning completo; e la permiti 1 hit, no a regala base por bola y propina 1 ponche. Tom Sturdivant durante dos inning a worde castiga cu dos hit, e no a regala base por bola y a propina 1 ponche. Tommy Byrne a lanza e ultimo dos inningnan pa Yankees permitiendo un hit, regalando dos base por bola pa un carrera. E no a poncha ningun bravo.

Despues di e partido un multitud enorme a invadi e tereno di wega di Yankee Stadium pa felicita e novena di Milwaukee Braves cu nan promer titulo Mundial.

PAGINA TRES

Promer partido pa II Campeonato di Sta. Cruz a termina den empate

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Inaugura pa e gentil madrina di Trappers Srta. Catharina Geerman den presencia di un publico numeroso, a cuminza diaDomingo pasa e Segundo Campeonato di Futbol di Sta. Cruz. A toca na e dos oncenanan di Trappers y Union pa hunga e promer partido aki cu meskos cu tur e otronan, a worde hunga ariba terreno di Trappers.

Durante e promer mitad ningun a logra anota. E oncena di Trappers a hunga cu e fuerte biento na su favor y tabata tin varios bon oportunidad di anota, pero esakinan no a worde bon aprovecha. Ora cu Union den e segundo mitad a hanja biento na su favor e defensa di Trappers a hanje hopi ocupa. Keeper Hartog, kende a haci algun bon atrapada salbando su equipo den varios ocasion, ta worde pasa den di 10 minuut di wega. Tabata un potente shot di P. Albertsz cu no a duna e keeper di Trappers un minimo chens. E partido ta sigui cu Union un poco mas den atake y manteniendo su ventaha te den di 30 minuut. Ta surgi un shot potente ariba e goal di Trappers cu segun referee Bislick a sali out na banda, pero segun e hungadornan di Union a drenta goal. Como cu no tabata tin net tras di e goalnan no por a worde constata cu siguranza ta kende tin razon. Referee Bislick sinembargo no ta cambia su opinion y ta duna senjal pa e partido worde reanuda sakando Trappers e outbal. E discusion y protesta di parti di e hungadornan di Union ta sigui y esaki ta worde provecha door di e linea delantera di Trappers. Basilio Geerman ta haci un rush y luego di pasa e keeper di Union ta anota e goal di empate. Referee Bislick ta constata goal y ta duna senjal pa pone e bala meimei di tereno. Union, sinembargo no ke acepta e goal aki y ta bolbe protesta. Mientras cu tabata worde discuti, a bira scur y referee Bislick mester a termina e partido.

Despues di esaki referee Bislick, segun nos a worde informa pa e Comite Organizador, ta haci e proposicion pa anula e goal di Trappers, loke ta significa cu e partido lo keda 1-0 na favor di Union. Cu esaki naturalmente no ta aceptable pa e Comite Organizador ta comprendible. Segun regla un referee cu a ripara cu e la haci un equivocacion por cambia su decision, pero esaki mester tuma luga promer cu e partido worde reanuda. Es decir, cu tan pronto un referee tuma un decision y luego e laga e partido continua atrobe, no ta permiti pa e haci cambio den e decision tuma mas. Logicamente si un partido a termina caba ta nifica cu mucho menos un referee por haci un cambio den un decision.

Indudablemente Union lo realiza esaki y lo acepta e empate di e partido, ya cu segun regla tal cambio di decision no por worde acepta. Esaki no ta culpa di e Comite Organizador, sino simplemente aplicacion di un regla. Loke si nos ta spera cu pa e proximo partidonan, e Comite Organizador lo percura pa ambos goal tin nan net, manera tambe regla ta bisa.

OTRO ENCUENTRO DI FUTBOL

ORANJESTAD. — Diasabra proximo e team di Elmar lo hunga voetbal cu esun di Petrona & Croes riba terreno di Aruba Jrs. E wega lo cuminza pa cuat'or y mei.

LIONS TA DUNA UN MAN



Aigun siman pasa Lionsnan a hanja sabi di zuster Lampe cu na Cura Cabai un mama di nuebe jiu, como su casa a muri di ripente, ta hanjeie den un situacion financiero basta precario. Y Lionsnan lo no tabata Lions si nan no a haci tur cos posibel mesora pa duna un man mas liher posible. Nan a consulta otro riba e asunto y e resultado tabata cu ELMAR a conecta e cas di e senjora mesora gratis cu corriente, cu Gebroeders Van Swaay N.V. a pone e instalacion di luz gratis, y cu Lionsnan mes a bai entrega aya un machien di laba panja y un heroe di strika completamente nobo. Cu esaki naturalmente nan a alivia enormemente e preocupacionnan di e famia ei na Cura Cabai, pasobra e habitante di e cas ei a cuminza un lavanderia di un persona cu cua awor e por sostene su famia. Riba e foto nos por mira e momento cu e machien di laba panja di Lions a worde entrega. Di robes pa drechi sr. A. in 't Veld Sr., e senjora, y sres. Oscar Marugg, Erwin Oehlers y Alfonso Mirep, kendenan tur ta miembronan di directiva di Lions na Aruba.

Cumpleanjos feliz

Awe ta haci 6 anja e jovencito Mario Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan, pepe Ana Henriquez, omo Vidal Giel, y di tur su amiguitonan di bewaarschool di Noord y di juffrouw Lidia Oduber.

— — —

Masha pabien pa Sra. Luisa Britten cu ta haci 26 anja di parti di su esposo Jose Britten, mama, tata, rumannan, subrinanan, suegra, cunjanan, ihanan, tur famianan Koolman, Britte, especialmente di su rumannan Lucia y Koolman.

— — —

Felicitacion pa Srta, Emma Tromp di parti di su tata, mama, rumannan, Petra, Nilo, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Angelica, Teresita, Emelinda, tambe di Chau-Sing, primanan, primonan, y di su amiganan di almacen „La Linda".

Tambe ta bai felicitacion pa Jovito Angela di su tata, mama, rumannan, Roberto Croes, Silvio, Rey Lampe, Fabia Croes, su amiga Alcida Werleman.

— — —

Felicitacion pa Haime Dijkhoff di parti di su tata, mama, rumannan, Filomena, Ruben, Rudolf, Benjamin, welo, welanan, omo, tantanan, primo, primanan y demas famianan Dijkhoff.

— — —

Felicitaciones tambe pa S. R. v. Aerde, cu a haci 53 anja, Mercedes Winterdaal, cu a haci 7 anja, Jacobo Wouters, cu a cumpli 23 anja, Ramiro Bartelino, cu a haci 5 anja, Jacobo Dijkhoff, Jaime Dijkhoff, cu a haci 3 anja, Marlene Thijsen, cu a haci 3 anja, Lodovico Medina, cu a haci 57 anja, Sra Maria Orman, cu a haci 56 anja, Mercedes Winterdaal, cu a cumpli 7 anja Glenda Solognier, cu a cumpli 6 anja, y tambe Ludovico Tromp.

— — —

A haci 48 anja Sra. Luisa Geerman y ta ricibi pabien di su estimado esposo Rey, su jiunan, tambe di su suegro, suegra, Hermonica y Atanacia Geerman, suegro Epifanio Ras, y demas famianan.

— — —

Masha pabien pa Boeboe de Cuba di parti di su famianan. tambe di Meme, Fentjie, Olivia, Carmen, di Laura y Pancho Thiel, especial di Maria Solognier.

— — —

Felicitacion pa Sra. Luisa Croes cu ta haci 19 anja di parti di su esposo Armando, jiunan: Carlos Armando, tata Calito, mama Maria, rumannan, Aura Carmen, tambe Cecilio y Petronilia Ras, Maria, Jacinta y Hipolita Croes, Serapio Lopez, amigonan, amiganan Bernadina Dubero y Lidia Lampe.

— — —

Awe a cumpli 19 anja Nicolasita Semeleer y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiga y amigonan, tambe di Filomena Tromp y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 11 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „This is my love"

RIALTO 20.00: „A los cuatro vientos"

PRINCIPAL 20.00: „Star of India"

AURORA 19.30: „Playa Prohibida"

SAVANETA 19.30: „Dawn at Socorro"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. telefoon 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tala"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Servicio Informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

REUNION URGENTE DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Diasabra proximo dia 12 di October un reunion urgente di Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar pa diez or di mainta. Riba agenda ta para e ontwerp-eilandsverordening tocante prestamo di caha y ontwerpeilandsverordening tocante prestamo a cargo di Eilandgebied di un suma di un total maximo di US $6.000.000.— cu un tegenwaarde di otro valuta.

TORNEO DI FUTBOL DI MESA

ORANJESTAD. — Den Deli Bar a cuminza diasabra pasa un torneo di voetbal di mesa. Un torneo semehante ta tuma lugar rara vez na Aruba y pesei e interes tabata grandi pa e wega aki. E participantenan tabata trinta. Segun senior Francois Croes, di Deli Bar a conta nos e wega tabata masha interesante y cu diasabra proximo nan lo hunga e di 5 ronda.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 7

Orà cu Cristina a logra sali foi e multitud di hende primi riba otro den e trein e por a respira rosca fresco trobe immediatamente. Un sintimiento agradable di aventura a lamanta den dje. Foi den trein no a escapa foi su bistanan skerpi qui bunita i pintoresco e sitio aqui tabata. Pero ora cu el a tira un bista rond riba e perron, e tabata convenci unbez cu e tabata bai habita un sitio di delicia.

Unbez tur cos tabata parce mas lihe i mas facil. Unbez el a hanja brio di puntra e peon riba perron cu no a bini un shers di famia Morland foi Morland Court p'e. E peon a corre cohe su maleta lihe, pasobra en realidad lady Morland a manda e Ford chiquito pa busk'e, cual vehiculo tabata destina pa miembronan di personal di servicio i nan equipaje. Sinembargo Cristina no a pone tino riba nada di tur esaqui. Alcontrario el a goza masha di por a corre den auto.

Un momento tabata manera su nervionan quier a domin'e, ora cu e carraca bieu a pita pa drenta e cura grandi dje edificio di su destino. Cristina no por a caba di mira tur e abundancia di mata i flornan dilanti dje castillo aqui, rondona pa arbolnan mahestuoso.

Despues di a pasa tur esaquinan e cas mes tabata visible, tabata un edificio grandi di foi tempo di Elizabeth i den curso di siglonan practicamente el a queda mescos. Den su delicioso ambiente el a duna un aspecto di paz amplio i unbez Cristina a gusta e luga aqui i e tabata convenci cu ai lo e ta feliz, masque qui sorto di hende e por bin topa aya. E butler cu a bin abri porta di auto p'e tabata pas tambe pa e edificio aqui. Su famianan tabata scohe tur cos na debida orden i estilo dje ambiente. E vestibulo grandi tur na mosaico na unda tabatin hopi sorto di armanan cologa na muraja tabata imita manera un bodega di ijs despues dje calor di aya for. E butler a camna dilanti di Cristina te na skina dje vestibulo, luego el a subi algun treed, despues di cual el a hib'e den un cuarto masha bunita ilumina.

Honoria Morland, quende tabata sinta na un lessenaar chiquito banda di bentana a lamta pa salud'e.

Cristina a ripara cu e muhe aqui no tabata carinjoso manera e butler. Honoria tabata mucho moderno, mucho energico pa e ambiente calmo aqui. Den e sentido aqui e no tabata manera Beatrix, pasobra su mama Beatrix aunque cu e por tabata bisti na un traje di mas simple, sinembargo e tabatin maneranan di un reina, elegante i simpatica, pero e muhe aqui tabata solamente orgulloso, nada mas.

Tur loque Honoria a haci ta primi su man i puntre manera pa flakteer cu e tabata sinti calor i cu e tabata desea di bebe poco thee i a basha e ora ai un koppi di thee lau p'e den un koppi chiquito. Bao di combersacion e tabata paga masha atencion riba Cristina. E tabata hanja e mucha aqui ridiculamente hoben. E tabata grandi di curpa, pero chiquito na edad, e tabata manera un poco floho, inhabil i a crece foi su forza.

Cu e expresion amable riba su cara aqui bo no por jam'e mahoso, pero apesar di esai Cristina no tabatin nada particular mas di anota na su curpa. I en realidad Honoria a pensa di haci algo na curpa dje mucha aqui pa e bira mas llamativa. Un mucha muhe mester jama atencion, pa ora cu e por hanje den un combito. pasobra lo presenta momentonan cu lo e por i mester bisa su huespednan cu e secretaria hoben aqui ta su famia. I na e momentonan ai semper ta bon cu e famia ai (aunque pober) haci un bon impresion. Cristina no tabatin nada atractiva den dje, ni su stem no tabata tentativa. E tabata papia hasta stranjo.

Honoria cu tabatin e custumber ai di pinta cu escrupolsidad tur calidad di un mucha muhe i cu no tabata haciendo nada otro, sino manera un comerciante ta haci cu su articulonan, a dirigi riba Cristina su atencion especial.

E impresion general no tabata desfavorable. E mucha muhe tabata visiblemente nervioso, un falta cu tabatin tambe su banda bon, pasobra un cierto timidez tabata pas cerca su empleo. Sinembargo e tabatin un cara spierto i huicioso. Probablemente lo e por ta un bon ayudo i awor cu Milly cada bez asina ta ausente, e por a haci e trabao dje yiu muhe di cas, sin goza di esaqui su derechonan naturalmente. Un punto den su probecho tabata, cu pronto Cristina tabata satisfecho.

Honoria a camna su dilanti subi trapi i Cristina tabata goza masha di camna riba e tapijtnan diki, te ora cu Honoria a bai munstre su dormitorio cu el a destina p'e.

Esaqui tabata queda ariba den zolder. I miss Johnstone cu tabata e secretaria anterior tabatin masha rabia riba e cuarto aqui riba zolder, na comparacion dje cuartonan abao i mas mehor dje camarera.

Pero e cuarto aqui tabatin un bista sublime riba e camponan i e parque i riba e terreno di lamar.

„Oh, qui un bunita cuarto, qui un dushi bista!" Cristina a hubila.

„Ta pa mi un alegria di mester tende cu bo ta gusta e cuarto aqui", Honoria a bisa awor un poco mas carinjoso i a bai larg'e solitario pa e caba di saca su cosnan foi su maleta. E ta un mucha servicial i di bon boluntad cu sigur lo haci su best pa e cumpli cu su deber, asina Honoria tabata pensa den su mes mientras e tabata baha e trapinan.

Su bon opinion el a mira un rato despues confirma, ora cu el a encarga Cristina cu skirbimentonan di invitacionnan pa su fiesta di hardin. Wel tabata parce un poco demasiado pura di mester a pone e mucha aqui foi awor caba na trabao, pero quizas cu Herbert lo por tabatin mester di dje su manece mainta i p'esai lo tabata bon cu e por a pols e mucha foi awor, anto e tabata sa di antemano ta qui sorto di empleado-famia e tabatin den su cas. Tambe e quier a munstra na Herbert cu e encargo aqui cu no t'e sol tabatin derecho riba servicionan di e mucha.

P'esai ta bon cu el a cuminza awor manera e tabata desea pa sigui despues. I Herbert cu casi enter merdia tabata ocupa cu reunionnan, mester a bai cambia panja unbez despues cu el a yega pa diner, i ta p'esai e no a mira su secretaria hoben i nobo mas promé sino te 8 'or ora cu el a aparece den salon.

Herbert a queda masha desenganja cu Cristina no tabata parce Beatrix su mama, pa quende e tabatin asina un gran admiracion, pero sinembargo el a hanje toch un mucha lief. I su satisfaccion respecto su ambiente nobo a haci e bonbini mas agradable na su fabor.

Tabata parce manera bella Milly a bai logeer afo i cu despues di un paar di dia mas e famia lo bai na e cas den ciudad, na unda Cristina lo queda den servicio di Herbert te ora Parlamento cerra trobe. Banda dje tempo ai lo nan regresa Norland Court trobe, na unda lo e yude cu trahamento dje memoires cu e tabata skirbiendo. Cristina tabata contento ora cu ela tende e ultimo aqui. E no tabata gusta e quedamento den ciudad. Esai lo tabata masha bon, pero pa hendenan cu tabata den abundancia, cu por corre tur camina den auto Rolls-Royce ora cu ta haci calor pero e no tin ningun sorto di poder atractiva, ora cu bo mira com e hendenan tabata camna masha pura i soda riba caja pa nan bai fresca nan curpa foi calor.

Ta claro cu Cristina tambe como hende lo quier a hanje den un Rolls-Royce, pero e tabata comprende cu esai no tabata destina pa e por a corre aden pasobra e tabata criar i secretaria.

Segun cu nan tabata bebe nan koffie, Honoria tabata haci tur su posible pa e por hanja sa mas particularidadnan di bida di Beatrix i door di su preguntanan diestra el a bin hanja sa cu nan tabata hiba un existencia pobercito na cas. E tabata considera anto cu lo mester tabata un honor pa Cristina di por a hanje den un ambiente rico aqui cu hopi bon maneranan i civilizacion. Bon maneranan ta pas tambe cerca un secretario, pero energia no ta menos necesario.

Honoria a lamta para.

„Lo bo quier a continua quizas cu skirbimento di e invitacionnan ora cu bo caba? Majan lo mester manda nan".

„Naturalmente mi quier haci esai", Cristina a bisa, en realidad alivia.

Honoria su preguntanan indiscreto no a gusta Cristina masha. I e quier a duna su prima di conoce cu aunque qui desgraciado i pobercito nan tabata, sinembargo e tabata gusta e ambiente den cual el a nace i a ricibi su educacion. E quier a conta Honoria di e bon temponan cu e tambe a pasa hunto cu su mama, di e bishitanan di profesornan i otro sabionan cu nan tabata ricibi na su cas. Sinembargo Honoria no tabatin mucho atencion pa su palabranan i e tabata hanja su participacionnan menos agradable. I na e manera cu Honoria tabata mir'e e tabata comprende cu e muhe aqui no tabatin nada di compasion pa su prohimo.

Sinembargo Honoria a larg'e den un cuarto chiquito na unda riba un lessenaar tabatin un stapel di tarhetanan di invitacion, nomber i direccionnan i e mes a bai awor na oficina di su esposo. El a hanja esaqui masha ocupa cu skirbimento di cartanan.

„Unda b'a larga Cristina?" Herbert a puntre.

Honoria a bis'e.

„Caramba, ya caba, awor despues di diner bo por a pone e mucha ta traha caba? Apenas el a yega aqui. Bo n' ta comprende cu e mucha por ta morto cansa di tur e viaje?" Herbert a tribi na observa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ta yega un Senjora den oficina di Mina di Clover, i e la bini pa regla e asunto di e dividiendonan. Clover a cumindele, bisando: Bon dia, Senjora, aki bo tin e dividiendo di bo accionnan. E Senjora no a tumanan, i e la contestele: No, mi tabata ke efectivo. Laga e dividendo i e plaka mi ta lagele serka bo pa bo negoshi di mina, i asina bo por progresa cu bo empresa minera. E homber masha contento, esta Clover, i e la bisele: Masha bon, e ta un bon idea. E ora e enjora a yama Clover ayo, i e la bai. Clover contento cu e la ganja un hende mas a bisa su empleado ora e Senjora a bai su kas: Ami si sa ganja e hendenan bon, i nan tur ta keremi, cu di e manera mi negoshi di empresa di mina ta progresa mas dia pa dia.

PARTICIPANTENAN NA E PROME VUELO N.Y.-CORSOUW

ORANJESTAD. — E participantenan na e prome vuelo di KLM di New York-Corsow kende nan lo haci Aruba un bishita diadomingo proximo, ta: senjor J. A. Bach, vice president di KLM; Dr. P. Lieftinck, miembro di raad van bestuur di KLM tambe miembro directivo di Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling in Washington; senjor Walter P. Coleman di Departamento Americano di Marina y Aviacion na New York; assistent postmeester-generaal di Washington E. G. Seide; Jhr. Mr. H. Th. A. M. van Rijckevorsel consul general Hulandes na New York; senjor Irvin Robinson editor di Travel Courier; senjor Beach Conger editor di New York Herald Tribune; senjor D. J. Koeleman, vice-president y general manager di KLM na Merca; senjor L. F. Bouman, director di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York; senjor van Houten attache cultural na e Embahada Hulandes na Washington; senjor Turner Cameron di State Department y encargado di asuntonan Suiso tocante Beneluxlanden; senjor Bert Becharach; senjor Jarold Gold di Journal of Commerce; senjor Irving Beck di United Press; senjorita Margaret H. Hurley editora di Town & Country Magazine; senjorita Greta Plattry; senjorita Aileen Snoddy di Newspaper Enterprise Association; senjorita Vyvyan Donner encargada cu e seccion di moda di Diplomat Magazine; Post; sr. Maury Norton di N. Y.;

senjor Max Tak representante di Elseviers Weekblad na Merca; senjor John Adestaban di New York Times; senjor John Manning Jr. fotograf di Town & Country Magazine; senjorita Mary Prime editora di United Press; senjor Dan Grable di N.B.C.; senjor Jose Martin di „Couture Fabrics"; senjor Jack Lane editor di Travel Agent Magazine y senjor Walter Voegele, editor uni na Hotel Management Magazine. Algun di e senjornan aki ta ser acompanja pa nan senjora. Tocante e prome vuelo di KLM aki nan a participa nos lo siguiente:

Diadomingo dia 13 di October proximo como cuarenta persona, huesped di KLM, kende nan ta hospeda na Corsow en coneccion di e inauguracion di e servicio di KLM New York-Corsow-Aruba y vice versa, lo llega Aruba pa 11.35 or. Como gastheer lo presenta Kamer van Koophandel y Vereniging van Handelaren. Hefe di Bureau di Welvaartszorg y Hefe di Algemene Zaken ta encarga cu e organizacion y ehecucion. Tin hopi personahe prominente abordo, como tambe varios representantenan di e mundo di prensa Americano.

Programa di 13 di October

10.45 Salida di e avion foi Corsow. Na llegada na Aruba e avion lo bula mas largo cu e sa haci normalmente despues cu e pasa e rafinaderia di Lago y haci un vuelo riba Palm Beach na un haltura di mas o menos 400 pia. Despues di bai 1500 pia halto nan lo circula Lago dos biaha. 11.30 or lo ta presente na aeropuerto pa ricibi e personanan: Bestuurscollege, algun miembro di directiva di e Vereniging van Handelaren y Kamer van Koophandel, como tambe senjores Carpay, Poppe, Piña, Bartels y Tuin. 11.45 or e grupo lo sali pa Basi Ruti via Balashi, Santa Cruz y Paradera. Nan lo comparti e personanan den e autonan y den cada auto mester bai un persona cu por duna algun indicacion y por sigui e programa. Senjor Bartels lo percura pa esaki. 12.30 or nan lo llega na Basi Ruti. Introduccion den e edificio y den e bungalow nan.

12.30 or — 13.30 or nan por landa. 13.30 or nan lo sirbi drinks y „appetizers", sate den patio. 14.15 or nan lo tene un rijsttafel (prepara pa senjor W. A. Strijland di Restaurant Bali). 16.15 nan ta pone nan cla pa bolbe bai vliegveld.

PICNIC DI TROPICAL SPORT CLUB

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e obheto di mehora nan situacion financiero, Tropical Sport Club, e popular club di futbol, ta organizando un picnic, cual lo worde teni diadomingo awor dia 13 di october den plantage di Tromp na Palm Beach. E picnic aki lo cuminza pa 10 or di mainta y lo dura te 6'or di atardi. Sexteto Tipico Flores di Santa Cruz lo percura pa tene e amantenan di musica y baile, cualnan indudablemente lo acudi den gran numero, contento. Tarheta di entrada ta costa pa caballeros dos florin y pa damas ta gratis. Ya ta reina hopi animo pa e picnic aki, cual lo yuda na fortifica e caha di Tropical Sport Club pa asina e hoben club por realiza algun di su plannan cu e tin pa su miembronan.

SEGUNDO ANIVERSARIO DI ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIQUITO. — Segun nos a ser informa, Aruba Social Club a cumpli 2 anja di existencia y durante es dos anja nan aki a demostra cu semper ta un club anima y yen di actividad pa su miembrosnan. E club actualmente tin mas cu 500 miembros, y manera tur anja tin un gran fiesta gratis.

Es celebracion di es aniversario ta dia 12 di October 1957, unda Aruba Social Club ta ofrece un grandioso baile en combinacion cu bingo. Es gran baile lo worde anima pa Estrella Rey de Copas y e premio principal pa bingo di es anochi, ta un Televisor marca Zenith y lo tin varios premios mas Entrada di es baile y Bingo ta completamente gratis pa tur miembros cual a paga nan contribucion.

EPIDEMIA DI INFLUENZA NA SUIZA

BERN — Gobierno di Suissa a pospone e maniobranan grandi pa cabamentu di anja awe en conexion cu un epidemia di influenza na Suissa. 50.000 mil solda lo a tuma parti den e maniobra. Hopi scool ta cerra.

NUTRICULTURA LO TIN CHENS DI BIRA UN EXITO?

E sistema sigur cu no ta algo nobo

ORANJESTAD: — E oficina di Welvaartszorg na Aruba a publica un boeki cu e titulo „Nutricultura" den cua nan ta duna un cantidad di informacion tocante di e sistema di planta verdura aki. Comokiera cu e nutricultura aki ta den interes general na e momentonan actual nos a resolve di publica contenido di e boeki ei cu cua nos ta cuminza awe aki bao.

„Na Aruba e mayor parti di comestible ta worde importa for di estranheria. Esaki sin duda tin hopi influencia ariba e sortonan di alimento cu ta worde ofreci na benta. No ta tur ora ta posible pa cumpra tur loque hende kier. Falta di vitaminanan cu ta necesario no ta algo imaginario y principalmente pa muchanan cu ta crece esaki ta un peliger.

Fuera di esaki, hopi bez ora nos ta cumpra berdura o fruta, nos ta laga nos mes ser guia pa apariencia y pa nos gusto, sin sabi si nos ta cumpra berdaderamente e vitaminanan cu nos tin mester. E cantidad di vitamina aki ta varia hasta den mes un clase di productonan, dependiendo na e circunstancianan den cual nan a worde cultiva: Y ademas tin algo otro cu tin influencia ariba nos, ora nos ta haci compranan, esta e prijs, cual ta balente haltu na Aruba. Ma anto, casi tur cos mester worde treci na Aruba of cu bapor of cu aeroplano, a lo menos esey ta loque tabata e idea semper, basa ariba e keremento, cu na Aruba plantamento di cunucu y di berdura lo no por tin bon resultado. Nada stranjo anto, cu hopi hende tabata tin duda tocante e idea nobo cu nan ta yama hydroponics.

Tur comunidad, di naturaleza nan ta desconfia, y esey ta masha bon, pasobra un idea nobo mester proba su balor prome cu e worde acepta.

Laga nos mira con esaki ta den e caso di e tal hydroponics.

E periodo den cual a worde experimenta

Nobo? No, nos no por bisa cu Nutricultura (e nomber mas cientifico pa plantamento sin tera) ta algo nobo. Ya ta casi un siglo cu e cientifico-nan ta studiando costumber di e plantanan den nan laboratorio, haciendo nan crece pa medio di alimento den forma liquido. E resultadonan tabata principalmente pa uso den industria di gordura artificial di tera y e cunukeronan a probecha di e resultadonan aki pasobra esakinan a yudanan haci miho uso di nan tera.

Na cuminzamento di e siglo aki ya nan tabata haciendo pruebanan na aire libre. Dr. B. E. Livingston di e Universidad John Hopkins di Baltimore, Maryland, Estados Unidos, ta un di esnan cu a forma e base pa usa e ciencia di nutricultura comercialmente.

Na anja 1929 Dr. J. F. Gericke di e Universidad di California ya a logra asina leuw, cu e por a participa publicamente pa medio di e resultadonan di su experimentonan cual e a publica, cu awor e systema di nutricultura por competi cu e systema bieuw di plantamento y alavez demonstra su balor comercial.

Tambe di parti di Antilla tin un contribucion na e experimento cientifico aki. Na anja 1940 a sali un boeki tocante e asunto aki, scirbi pa Dr. Ir. P. C. Henriquez, e secretario actual di TERNA (Conseho Tecnico Economico di Antilla). E titulo di e boeki aki, cu ya no ta na benta mas, ta: Plantamento sin tera.

Aplicacion practico

E systema di nutricultura a progresa di tal manera cu e por worde usa na un manera practico na escala grandi. Na Europa nan a sigi cu experimentacion, basa ariba e estudionan Americano y despues di un diez anja mas a resulta por fin e systema conoci di plantamento sin tera. Un empresa asina ta worde yama: un „Nutriculturefarm", esta un cunucu, basa ariba principionan di nutricultura. Esaki ta un plantacion na unda e planchi ta worde cultiva pa medio di un liquido den cual tin e mineralnan den forma di solucion cu e planchinan tin mester.

E estudionan ya menciona a demonstra cu plantanan por biba solamente di alimento den forma liquido. Un mata cu ta para firme den tera, ta bebe su cuminda pa medio di su raiznan. E mineralnan, di cual nos ta menta algun aki como ehemplo, manera calcio, nitraat, fosfaat, hero etc. ta presente den tera, pero e planchinan no por haya e mineralnan aki sino despues di yobida, ora e mineralnan a forma un solucion. E planchinan anto ta crece, bebiendo nan alimento.

E solucion nutritivo cu e planchinan ta haya den nutricultura ta mescos cu loque nan lo a haya si nan ta bata planta den e miho tera. No tin nada syntético ni artificial den e método aki, pasobra e solucion ta contene solamente exactamente e mes cantidad di elementonan cu e planchi lo a haya bao di e miho circumstancianan den cunucu.

Mas na cuminzamento di e systema nobo aki tabata pone e raiznan di e planchi den awa, den cual tin e mineralnan den forma di solucion. E método aki tabata yama: „Hydroponics", pasobra „hydro" kier meen „cu awa".

Al fin a resolvé di planta e planchinan den greis, esta piedra kibra chiquito, como e planchinan tin mester di aire tambe. Ta laga e awa cu e solucion nutritivo corre regularmente den e bakkinan y despues recoge e awa atrobe den e tankinan. E systema mas moderno aki, ta worde yama: Nutricultura.

Planchinan ta crece miho ora tur e condicionnan di mas favorable pa e planta ta presente. Den e systema bieuw di plantamento di berdura e cunukeronan no tin posibilidad di controla e condicionnan aki. Den nutricultura sinembargo solamente asunto di tempo ta un factor cu te ainda no por worde controla, ma por lo demas tur e otr factornan cu un planchi mester pa un bon desaroyo por worde controla. Tin planchinan cu tin mester di un tera zuur (esta cu un cierto porcentaje di acido), pa otronan e tera mester ta juist sin zuur of cu otro elementonan.

E cosecha ta grandi ora e tera ta di acuerdo cu necesidad di e planchinan. Si esakinan ta scars e cosecha lo no tin un bon resultado. Den nutricultura tur dia ta worde controla si e porcentaje di zuur (acido) of un di otro elementonan necesario, ta manera e planchi mester. Un tal procedimiento naturalmente ta imposible ora e planchinan ta worde cultiva den tera.

Ora planchinan di tomati ta cuminza crece nan tin hopi necesidad di un clase di mineral, cu ta worde yama nitraat, ma asina nan cuminza duna fruta nan ta prefera potas y fosfaat. Dunando e planchinan e alimento nutritivo de forma liquido ta posibel pa regula e cantidad di mineralnan cu nan tin mester, segun nan ta bay creciendo. Haciendo esaki por cultiva e planchinan ariba un dieta controla.

Por ehemplo: maishi ta crece mihó ora e ta haya amonia, asina ta, pisando un cantidad exacto di e mineral aki ta forma un solucion nutritivo adecuado pa maishi.

Ora un planchi ta crece y ta bay mustrando cu e tin falta di hero, e falta aki por worde drecha door di agrega hero na e solucion nutritivo. Mescos por worde haci den otro casonan.

Un bez mas mester worde menciona, cu tur e mineralnan, cu ta presente den e solucion nutritivo ta natural y mescos cu esnan cu tin den tera. Nan tambe ta bini for di den tera y solamente dunando e mineralnan aki den un systema controla ta haya e resultadonan asombroso den cosecha.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa e chikitin Cobito de Cuba di su tata, mama, rumannan, especialmente di su pepe Anna Kelly, omo Minguel de Cuba, welo, wela, tanta, omonan, primo, primanan, y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

E gentil caballero Ludovico Beltrando Tromp ta ser felicita pa su tata Vicente, mama Maria, 9 rumannan, primo, prima, tanta, omonan, welo, amigo y amiganan.

REUNION DI ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Den un reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu tabata dedica na ayudo na e refugiadonan Arabe di Palestina, e representacion Mericano a priminti di contribui un suma di 21.500.000 dollar y gobierno di Inglaterra a priminti 2.900.00 dollar.

Gobierno Hulandes a priminti un contribucion di Nf. 125.000, pero esaqui mester worde aproba na Hulanda prome.

Bao di e mes condicion el a priminti Nf. 364.800 pa e trabao, pa transporta 50.000 refugiado cu ta biba den camponan di refugiado ainda, pa otro parti di mundu.

INFORMACION DI PRENSA CATOLICO KATHPRESS

VIENA — E oficina di prensa catolico „Kathpress" a informa na Hungria cu a worde establece un campo di internamentu pa pastooman den e pueblo Fukul (districto Pest).

Pastooman, cu no por a worde acusa di „a tuma parti activamente" na e rebelion na October di anja pasa, quende su simpatia tabata abiertamente pa e rebeldenan, a worde cerra den e campo.

AVION MERICANO LO PASA ROND MUNDO

NEW YORK — Ajera un avion Mericano a subi pa haci un biaha rond mundu. Pa prome biaha den historia un avion lo pasa over di tur dos e poolnan. E biaha, cu lo dura dos seman, a worde organisa pa un grupo di marchante na honor di Almirante Richard Byrd, kende a muri.

E CONFERENCIA DI BALKAN CU RUMANIA

BELGRADO — E conferencia di Balkan cu Rumania a propone lo por sigui solamente si tur e paisnan cu a worde invita tuma parti, asina e vice-presidente di Yugoslavia, Rankovic, a declara na Belgrado.

Ainda ta solamente Bulgaria y Albania a acepta e proposicion di Rumania. Yugoslavia a aproba e plan en principio, pero Grecia a rechase. Turkia ainda no a duna contesta.

E vice-presidente di Yugoslavia a bisa ademas, cu no ta sigur ainda si presidente Tito lo bai Moscu na november pa atende comemoracion dje revolucion Ruso. Sinembargo lo no ta un sorpresa si Tito mester bai; e anja aqui cu ta di cuarenta aniversario dje rebelion di October. Pa e motibo ey e celebracion lo tin un caracter extraordinario. Presidente Tito tambe a tuma parti na e revolucion di October cuarenta anja pasa.

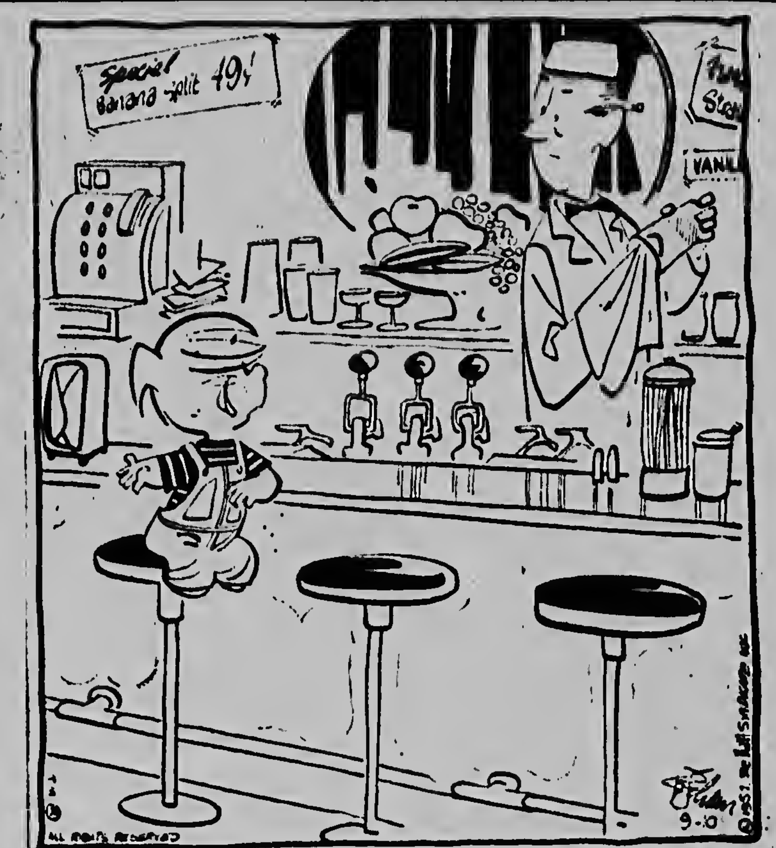
PRESIDENTE SHUKRI EL KUATY CEN SU ENTREVISTA CU „FRANKFURTER ALGEMEINE ZEITUNG"

FRANKFURT — Presidente Shukri El Kuatly di Syria a declara durante un entrevista ajera cu e corant „Frankfurter Allgemeine Zeitung" cu Syria tin mas o menos diez instructor comunista pa instrui su militarnan den uso dje tankinan Ruso. E presidente a desmenti noticianan, segun cual un gran cantidad di instructor Ruso ta na Syria.

Naturalmente cu nos tin instructor, asina el a bisa, cabezante di ehercito a descubri cu nan no tabata por usa un cierto tanki of otro arma. Pa e motibo ey nos mester tin hende pa instrui nos.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Volgend keer zoek ik een zaak met lagere barkrukken

Otro bez mi ta bai den un restaurant cu coi sinta menos alto.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Comentario respecto e garantia di prestamo na antillanan neerlandes

DEN HAAG — Tanto den nan sumarionan di parlamento como den articulonan e corantnan Hulandes a duna comentario riba e kestion dje garantia di prestamo na antillas neerlandes.

Den un editorial e corant „Algemeen Handelsblad" a skirbi bao dje titulo „Pleitu pa motibo di un prestamo", cual entre otros tin masha poco posibilidad pa hanja un prestamo local na Corsou pa e proyectonan intenta sin un interes haltu. Un dje bandanan di mas atractivo dje garantia Hulandes tabata, cu Hulanda lo paga mitar dje interes si e subi mas cu 3½ porciento. Si ainda Corsou quier ehecuta su proyectonan (construccion di e fabrica di destilacion di awa), e lo mester pidi un prestamo den estranhero toch, y lo e mester bolbe cerca Hulanda, pasobra den stipulacionnan di status ta skirbi, cu prestamonan por worde pidi den paisnan estranhero, si esaquinan ta garantiza via gobierno di antillas neerlandes na Hulanda.

Asina ta cu Eilandsraad di Corsou a perhudica solamente interes di su mes isla cu su decision.

E corant „Volkskrant" di ajera, a skirbi den un editorial bao di titulo „Zelfrespect" entre otros:

Hulanda, antillas neerlandes y Surinam ta forma hunto e reinado estilo nobo, loque ta nifica cu cada pais ta baas den su mes cas. Pero e ta nifica tambe, cu mester tin un sintimentu di union. Mester sirbi e union aqui particularmente pa medio di ayudo na otro.

Ta evidente cu tabatin un wega politico. E mayoria, cu a pusha e decision aqui den Eilandsraads, evidentemente tabata busca un „stuiu" for di cual nan quier saca ventaha den e relacionnan politico riba e isla.

Pero nan a usa Hulanda pa e wega politico ey. Ta posible, cu Aruba no tin mes opinion cu Corsou. Esei tabata motibo pa cual ministro Helders tabata quier pa Tweede Kamer trata e proyecto di ley tocante e garantia toch.

Tweede Kamer no a haci esei. El a pospone tratamentu te cu nan hanja informacion tocante decision di parlamento di Antillas. Segun „Volkskrant" esei ta un decision prudente. Paquico Hulanda mester tuma riesgo atrobe. Di tende en publico for di Antillas, cu e mester trata di resolve su mes dificultadnan prome, y pa e motibo ey e no ta desea como garantia?

Nos quier cumpli mas mehor posible cu nos debernan como partner den e Reinado-estilo-nobo. Pero na Antillas nan mester corda, cu aqui na Hulanda ainda tin un tal cos manera zelfsrespect.

ISLA VULCANICO DEN CERCANIA DI E ISLA FAYAL

PUNTA DELGADA — E isla vulcanico nobo den cercania dje isla Fayal, un dje islanan di Azores, ta 700 meter hanchu, asina a worde informa for di Punta Delgada. E punta di mas haltu dje isla ta 70 meter haltu.

Di bez en cuando tin errupcion. E huma ta subi te na 8000 meter.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Atrobe ta na e momento cu Lorenzo ta den banjo cu nan ta bati na porta. E biaha aki e la rabia, cu e la ranka su kabeinan riba su cabes. E la koi un serbete tapa su curpa, i sali bai mira ta ken ta yamele cu un ansja asina. Luga ora e la habri porta e la contra cu e cartero, i e la bisele: Pakiko bo no ta tira e cartanan den e kaha aki, na luga di bel, i stroba hende di banja? E ora e cartero a bisele: pasobra mi ke mira hende tambe, pesei mi mester bel, i e la kita bai su caminda, i e ora Lorenzo a bolbe bai banja atrobe, sperando cu e biaha aki ningun hende lo no bin strobele.